

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego który trzodzi się rolnikowi trzeba najpierw z owoców otrzymywać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rolnik, który się trzodzi, powinien pierwszy korzystać z plonów.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trzodzący się rolnik trzeba (jako) pierwszy (z) owoców otrzymywać*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Tego) który trzodzi się rolnikowi trzeba najpierw (z) owoców otrzymywać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rolnik, który ciężko pracuje, powinien pierwszy korzystać z plonów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rolnik, który pracuje, jako pierwszy powinien korzystać z plonów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oracz, który pracuje, ma najprzód pożytki odbierać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oracz, który pracuje, ma naprzód owocu zażywać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rolnik, który się trzodzi, pierwszy powinien korzystać z plonów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rolnik, który pracuje, powinien najpierw korzystać z plonów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rolnik, który pracuje w pocie czoła, powinien pierwszy skorzystać z owoców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także ten rolnik, który trzodzi się uprawą, powinien pierwszy korzystać z plonów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z plonów pierwszy powinien korzystać ciężko pracujący rolnik.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Plony należą się przede wszystkim tym, którzy pracują na roli w pocie czoła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rolnik, który się trzodzi, powinien pierwszy korzystać z plonów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Робітникові, що працює, першим належить одержати з плоду.

¹⁾ <x>530 9:7</x>

²⁾ Składniej: "Trzeba, by trzodzący się rolnik jako pierwszy otrzymywał z owoców".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rolnik, który się trudzi, winien pierwszy otrzymywać z plonów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rolnik, który wykonał ciężką pracę, powinien jako pierwszy mieć udział w plonach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ciężko pracujący rolnik musi pierwszy mieć udział w plonach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie rolnicy, ciężko pracujący w polu, jako pierwsi korzystają z zebranych plonów.